

ac

1	(de la ceas) hand, needle , (cu gămălie) pin	1
ac orar/minutar	hour/little hand	3
ac secundar	(sweep-)second hand, sweep hand	
în sensul acelor de ceasornic	clockwise, in a clockwise direction	
în sensul invers acelor de ceasornic	anticlockwise, counterclockwise	4
E mic cât un ac cu gămălie .	It is as small as a pin head.	7
M-am înțepat cu un ac în deget .	I pricked my finger with a needle.	7
2	(de cusut) needle , (cu gămălie) pin , (de siguranță) safety pin	
urechea acului	needle eye	
Avea nevoie de un ac de cusut .	She needed a sewing needle.	
S-a stricat acul de la gramofon .	The record player stylus has broken.	
De la farmacie și-a cumpărat un ac de seringă .	She bought a syringe needle in the pharmacy.	5
În păr avea un ac de păr roșu .	She was wearing a red hairpin.	
E ca și când ai căuta acul în carul cu fân.	It's like looking for a needle in a haystack.	
Stă ca pe ace .	He's on pins and needles., He's like a cat on a hot tin roof.	8

bine – well

Bine se traduce de multe ori prin **well**.

Adjectivul **good** – tradus tot prin **bine** – se folosește cel mai adesea cu verbe de percepție senzorială: **sound, look, smell, taste, appear, feel, seem**.

Trebuie remarcat faptul că **I don't feel well**. se referă la sănătatea vorbitorului, pe când **I feel good**. se referă mai degrabă la dispoziția sau sentimentele acestuia.



- 1 cuvânt-cheie
- 2 sensuri separate
- 3 traducerea cuvântului-cheie
- 4 cuvântul-cheie integrat în propoziții și expresii
- 5 diferențiere grafică pentru vizibilitate mai bună
- 6 expresii românești

- 7 exemple des folosite
- 8 expresii traduse prin alte expresii
- 9 informații grafice în chenare; simbolul grafic indică:
 - i** curiozități lingvistice
 - ≡** cuvinte cu sens asemănător
 - ≠** cuvinte cu sens diferit

vorbar român-englez

LBRIS ABREVIERI

We know books

A

abr.	abbreviation (abreviere)
AmE	American English
arg.	argou
BrE	British English
col.	colocvial
constr.	construcții
econ.	termen economic
fig.	figurat
form.	formal

înv.	termen învechit
iron.	ironic
jur.	termen juridic
mat.	matematică
sb	somebody
sth	something
swh	somewhere
vulg.	vulgar

PRONUNȚIE

Λ	cut some blood does	n	sun funny know gnaw
ɑ:	calm father heart laugh	ŋ	sung sink bring
b	back rubber	ɒ	pot watch cough laurel
d	day ladder called could	ɔ:	ball caught board draw four
dʒ	jump age edge soldier	p	pen happy
e	bed any said bread bury	r	red marry wriggle rhubarb
ə	novel analyse arson	s	soon city mess scene listen
ə	cup board the colour actor	f	fishing sure station tension
ɜ:	bird burn fern worm earn	t	tea butter walked doubt
æ	bad plaid land	tʃ	cheer match nature question
f	fat coffee cough physics	u	put wood wolf could
g	get bigger ghost	u:	boot move shoe group flew
h	hot whole	v	view navvy
i	ship savage guilt system	w	wet one when queen
i:	sheep field team key scene	z	zero was dazzle example
j	yet onion use new Europe	ʒ	pleasure vision rouge
k	key cool soccer lock school	θ	thing author
l	led balloon battle	ð	then bother
m	sum hammer calm bomb		

[ə'ba:k]	accent principal
[,æ:kə'demɪk]	accent secundar

abandona

ceva pentru ceva **abandon, desert, forsake sth for sth**

A abandonat școala.	He dropped out of school., He quit school.
A abandonat ideea.	He abandoned that idea.
A abandonat.	He gave up.
A abandonat lupta cu...	He gave up the fight against...
A abandonat orice speranță.	He gave up all hope., He abandoned all hope.
A abandonat cursa în ultimul tur.	He retired (from the race) in the last lap.
Și-a abandonat soția și copiii.	He abandoned his wife and children.
Mi-am abandonat studiile.	I quit my studies/university.

abia

only, barely, until

abia când...	only when..., only after...
Ajunge abia mâine.	He won't come until tomorrow.
Rezultatele vor fi gata abia vineri.	The results won't be known until Friday.
Am primit-o abia azi.	I only got it today.
Abia atunci?	As late as that?
A fost abia atunci când aceste case au început să se construiască.	It wasn't until... when these houses started to be built.
Am ajuns abia ieri.	I arrived only yesterday.
De-abia merg.	I can hardly walk.
De-abia se ținea pe picioare.	She could barely stand.
De-abia mă mai târați. (de oboseală)	I'm dead on my feet.
De-abia o scoatem la capăt.	We hardly make both ends meet.
De-abia ne-am descurcat.	We only just made it.

aborda

approach, (o problemă) tackle

Au abordat problema în același fel/altfel.	They approached it in the same/a new spirit.
Nimeni nu a abordat această problemă.	No one addressed this issue.
Nu voi mai aborda această problemă în continuare.	I won't pursue this question now.
Autorul abordează problema...	The author deals with the question...
Un tip ciudat m-a abordat pe stradă.	A strange guy came up to me in the street.

abține (se)	We know
<i>de la ceva</i> abstain in sth, (a nu face)	refrain from sth, stop oneself from sth
S-au abținut de la vot.	They abstained from voting., They abstained in the vote.
S-a abținut de la alte comentarii.	He refrained from further comment.
Mă abțin de la comentarii.	I won't comment on that.
Ar trebui să te abții de la asemenea comentarii.	You should refrain from these comments.
Nu m-am putut abține să nu râd.	I couldn't help laughing.
Nu s-a putut abține să nu comenteze.	He couldn't help commenting.
Nu mă pot abține.	I can't help it/myself.

ac

1 (la ceas) hand , (de busolă etc.) needle	
ac orar/minutar	hour/little hand
ac secundar	(sweep-)second hand, sweep hand
în sensul acelor de ceasornic	clockwise, in a clockwise direction
în sensul invers acelor de ceasornic	anticlockwise, counterclockwise
E mic cât un ac cu gămălie.	It is as small as a pin head.
M-am înțepat cu un ac în deget.	I pricked my finger with a needle.
2 (de cusut) needle , (cu gămălie) pin , (de siguranță) safety pin	
urechea acului	needle eye
Avea nevoie de un ac de cusut.	She needed a sewing needle.
S-a stricat acul de la gramofon.	The record player stylus has broken.
De la farmacie și-a cumpărat un ac de seringă.	She bought a syringe needle in the pharmacy.
În păr avea un ac de păr roșu.	She was wearing a red hairpin.
E ca și când ai căuta acul în carul cu fân.	It's like looking for a needle in a haystack.
Stă ca pe ace.	He's on pins and needles., He's like a cat on a hot tin roof.

acasă

(at) home , (în patrie) in one's own country/homeland	
întorcerea acasă	homecoming
Simțiți-vă ca acasă.	Make yourself at home.
Tatăl tău e acasă?	Is your daddy/father in?
Vei fi acasă de Crăciun?	Will you be (at) home for Christmas?
De obicei mâncăm acasă.	We usually eat in/at home.
Trebuie să mă duc acasă.	I must go home.
Mergea acasă.	He was marching home.

Vor juca acasă.	They'll play at home.
Acolo mă simt ca acasă.	I feel at home there.
Nu le are pe toate acasă.	He has a screw loose., He's lost his marbles., He isn't quite right in the head., He isn't quite all there.
Nicăieri nu-i ca acasă.	East (or) West, home's best., There's no place like home., Home, sweet home.
Când pisica nu-i acasă, joacă șoarecii pe masă.	When the cat is away the mice will play.
socoteala de acasă nu se potrivește cu cea din târg	reckon without one's host
Acum mai vii de acasă.	Now you're talking.

accepta

<i>ceva</i> adopt , embrace , (o doctrină etc.) accept sth	
Nu pot accepta așa ceva.	I can't accept it.
Ai accepta asta?	Would you accept it?
Vă rog să acceptați scuzele mele.	Please accept my apology.
Nu au acceptat invitația noastră.	They didn't accept our invitation.
Propunerea a fost acceptată.	The proposal was approved.
A fost acceptat la facultate.	He was admitted to university.
Prânzul a fost acceptabil.	The lunch was so-so.
Rezultatul e acceptabil/e în general acceptabil.	The result is passable.
Performanța sa e acceptabilă.	His performance wasn't bad.
M-a sfătuit ce ofertă să accept. (ea)	She advised me which offer I should choose.

acela

the, that , (aceia, acelea) those	
Le-ai văzut pe fetele acelea?	Have you seen the girls?
Unde sunt hârtiile alea?	Where are the papers?
Ei sunt cei responsabili.	They are those responsible (ones).
Aceia dintre voi care...	Those of you who...
cei mai buni dintre ei	the best of them
din acele vremuri	since those days
Unde sunt vremurile alea!	The good old days!
Și ce-i cu geamantanul acela de-acolo?	And what about that suitcase over there?
Unde ai pus cartea aceea?	Where did you put the book?
Dă-mi geanta aceea albă.	Hand me the white bag.

același the same, (identic) identical	We know books
Același bărbat care a spus...	The same man who said...
Avem aceeași părere .	We have the same opinion.
Au aproape același scris .	Their handwriting is almost identical.
Creșterea nu va fi aceeași în toată țara.	The increase will not be uniform across the country.
Polii de același fel de resping.	Like poles repel.
Au aceeași vârstă .	They are (of) the same age.
A fost aceeași problemă .	It was the same problem.
Nu era chiar același lucru .	It wasn't quite the same.
Același lucru e valabil și pentru tine .	The same goes for you.
Vom face același lucru ca și adversarii noștri.	We will do what our opponents do., We will follow suit of our opponents.
Fulgerul nu lovește de două ori în același loc.	Lightning doesn't strike twice.
a fi în aceeași oală <i>cu cineva</i>	be in the same boat <i>with sb</i>

acesta

1 (în funcție de context) this , (acela) that	
săptămâna aceasta	this week
chiar în acest moment	at this very moment
Aceasta este mama mea .	This is my mother.
Scrisoarea dumneavoastră din data de șase a acestei luni ...	Your letter of the 6th instant...
Ai citit romanul acesta ?	Have you read the novel?
Nu se mai poate face nimic în această privință .	There's nothing we can do about this (matter)
2 (asta) it , that , (faptul) the fact	
Asta chiar mă enervează .	It's really bugging me., This really grates on me.
Vă sunt recunoscător pentru asta.	I appreciate that.
Ce zici de asta ?	How is that?, What do you think of it?
El nu știe nimic despre asta.	He knows nothing about it.
Și ce-ar trebui să fac eu în legătură cu asta ?	What am I supposed to do about/with it?
Asta n-ar face decât să înrautățească situația .	That would only make matters worse.
Unde vrei să ajungi cu asta ?	What are you trying to achieve this way?
... și cu asta basta.	... and that was it.

acolo

there	
Nu te uita acolo!	Don't look there.
Nu te duce acolo.	Don't go there.
Nu am fost niciodată acolo.	I have never been there.
Până acolo?	That far?
Se plimba încoace și-ncolo .	He paced to and fro., He paced up and down.
Pe ici, pe colo , mai punem ceva de-o parte.	We save something here and there.
Acolo unde am fost...	There/In the place where I was...
Ajung acolo cât ai zice pește .	I'll be there in no time/a flash/a jiffy.
Nu am mai fost acolo de mult timp.	I haven't been there for quite a/a very long time.
acolo sus/vizavi	up/over there

acoperiș

(<i>constr.</i>) roof , (partea de sus) rooftop	
M-am suit pe acoperiș.	I climbed onto the roof.
Mașina s-a răsturnat pe acoperiș.	The car flipped (over)/rolled onto its roof.
Se văd doar acoperișurile caselor .	You can only see the rooftops.
fereastră de acoperiș	roof light, skylight
Locuim sub același acoperiș .	We live under the same roof.

acord

agreement, assent , (de idei etc.) concurrence	
De-acord!	It's a deal!, Agreed.
Nu au ajuns la niciun acord .	They didn't reach agreement.
Nu am reușit să ajungem la un acord .	We didn't manage to reach an agreement.
Eu nu sunt de acord.	I disapprove of this.
De comun acord , vom aborda...	Upon mutual agreement, we approach...
Am avut anumite dezacorduri cu...	We had certain disagreements with...
Hotărârea încheiată cu acordul reciproc ...	A resolution adopted by mutual agreement...
Nu va fi de acord pentru nimic în lume.	He won't agree for love (n)or money.
Îmi dau acordul pentru...	I give my permission to..., I agree to...
Nu pot fi de acord cu dumneavoastră.	I have to disagree with you., I can't agree with you.

acorda	We know
grant	books
Nu i-am acordat niciun pic de atenție.	I paid no attention to it.
O atenție specială a fost acordată...	Particular emphasis has been put on...
Banca nu mi-a acordat împrumutul.	The bank didn't lend me money.
Îi voi acorda plăcerea...	I'll let him have the pleasure...
a oferi/a acorda <i>cuiva</i> primul ajutor	give <i>sb</i> first aid
Nu a acordat prioritate.	(BrE) He didn't give way., (AmE) He didn't yield.
Regulile de acordare a subvențiilor UE se vor schimba.	The rules of awarding EU subsidies will change.

acționa

act, take action, (a se purta) cu cineva <i>treat sb</i>	
a acționa fără milă	act without mercy
A acționat iresponsabil.	He acted irresponsibly.
a acționa în numele <i>cuiva</i>	act <i>for sb</i> , act on <i>sb's</i> behalf
Trebuie să acționăm imediat .	We must take immediate action.
Au acționat sub presiune .	They acted under pressure.
Preferă filmele de acțiune.	He prefers action movies.
Ai putea să explici acțiunile mele șefului?	Could you explain my actions to my boss?

acum

now, (chiar acum) right now, at the/this moment	
chiar/exact acum	right now
Nu acum.	Not now.
Și acum ce?	And now what?
Acum ori niciodată.	It's now or never.
Acum nu e aici.	He isn't here at the moment.
Nu, acum serios.	Seriously now.
Nu mai plânge, totul e în ordine acum.	Don't cry, it's okay now.
A făcut o greșeală și acum suportă consecințele.	He made a mistake, and now he'll suffer the consequences/face the music.
Engleza mea e mult mai bună acum.	My English is much better now.

acuză

accuse sb of sth, (poliția) charge sb with sth, (a da vina) blame sb for sth	
M-a acuzat de furt/că mint. (el)	He accused me of theft/lying.
E acuzat de fraudă .	He stands accused of fraud.
De ce mă acuzi pe mine?	What are you blaming me for?
Mă acuză de...	They blame me for...
Nu m-a acuzat niciodată de asta.	She never held it against me.
E adesea acuzat de...	He's often accused of..., He's often blamed for...
A fost acuzat pe nedrept de...	He was falsely accused of...
E acuzat de omor.	He stands accused of murder., He is facing charges of murder.
A respins toate acuzațiile.	He denied all accusations.
Curtea l-a găsit pe acuzat nevinovat.	Court found the defendant not guilty.
Acuzatul așteaptă procesul în închisoare.	The accused is in jail pending trial.
Este o acuzație serioasă.	This is a serious allegation.

adăuga

ceva add, (a completa) complete, fill in sth	
Doriți să mai adăugați ceva?	Do you want to add something (more)?
Aș mai adăuga doar că...	I would (only) add that...
Nu mai e nimic de adăugat.	Nothing to add.
Vin mai târziu, a adăugat.	I will come later, he added.
Adăugați o bucățică de unt.	Add a knob of butter.
Trebuie să plătești taxa pe valoare adăugată .	You must pay the value added tax/VAT.
Se adaugă zahăr amestecând continuu.	Add sugar while stirring continuously,
A adăugat două articole pe listă.	He added two new items to the list.

adânc

deep, profound, (sogn) sound	
sogn adânc	deep/sound sleep
Numaidecât a căzut într-un sogn adânc.	He soon fell into a deep sleep.
Inspirați adânc.	Take a deep breath.
Mi-e frică să inot acolo, apa e atât de adâncă.	I'm afraid to swim there, it's so deep.
Are ochii adânciți în orbite.	He has deep-set eyes.
a se pleca adânc <i>în fața cuiva</i>	make a low bow <i>to sb</i>

adevăr truth, right, real	RRIS We know hanks
Este ceva adevăr în asta.	There is some truth in/to it.
Nu e așa departe de adevăr.	That's not so far away from the truth.
Spune adevărul.	He's telling the truth.
Spune-mi tot adevărul.	Tell me the whole truth.
Este tristul adevăr.	It's a sad truth.
Nu e niciun pic/niciun gram de adevăr în asta.	There's not a grain of truth in it.
A venit clipa/momentul adevărului.	The moment of truth has arrived/come.
Să privim adevărul în față .	Let's face the truth.
Adevărul va ieși la iveală.	The truth will (come) out.
Acesta e adevărul gol-goluț .	That's the naked truth.
a scoate adevărul la iveală	come clean, make a clean breast of it
A promis că vine și într-adevăr a venit.	He promised to come and sure enough, he came., He promised to come and he did come.
E într-adevăr foarte ciudat.	It's very strange indeed.

adevărat right, real	
Nu e decât pe jumătate adevărat.	That's only half true.
A fost cu adevărat surprins .	He was really surprised.
E adevărat.	That's true.
Fără îndoială că e adevărat.	It's truth, without doubt.
Nu poate fi adevărat!	This can't be true!, I don't believe this!
E adevărat, nu-i așa?	It's true, isn't it?
Nu e deloc adevărat!	That's (absolutely) not true!
E făcut din piele adevărată.	It is made of genuine leather.
E un american adevărat.	He's a real American.
Și-a arătat adevăratele față .	He showed his true colours.
în adevăratul sens al cuvântului	in the true/real sense of the word

adresă address	
adresă	temporary/permanent/return address
temporară/permanentă/de returnare	
Dați-mi adresa dumneavoastră.	Give me your address.
Trimiteți-o la această adresă.	Send it to this address.
Ce adresă de e-mail aveți?	What's your e-mail address?
Ați greșit adresa.	You have come to the wrong shop., You are barking up the wrong tree.

insultele la adresa ministrului...	insults aimed at the minister...
Nu era o aluzie la adresa ta.	That hint wasn't aimed at you.
Mesajul se adresează alegătorilor nehotărâți.	The message is aimed at undecided voters.
Cartea se adresează în principal copiilor.	The book is meant for kids primarily.
Scrisoarea nu vă e adresată dumneavoastră.	The letter is not meant for you.
Cui ar trebui să mă adresez? a-și schimba adresa	Who should I turn to? change <i>one's</i> address

aduce bring , (argumente) give	
a aduce un omagiu cuiva	pay tribute, render homage <i>to sb</i>
a aduce unde un aer proaspăt	bring a new spirit <i>to sth</i>
Vrei să-mi aduci un pahar?	Would you bring me a glass?
Să vă aduc un scaun?	Shall I get you a chair?
O să-l aducă înapoi .	He'll bring it back.
Am adus un prieten.	I have brought a friend.
Aduceți-l viu!	Bring him alive!
Cine a adus florile astea?	Who (has) brought the flowers?
Aport! (câinelui)	Go (and) fetch!
Cine știe ce ne va aduce anul viitor?	Who knows what the next year has in store for us?
Septembrie a adus cu sine o răcorire a dimineții.	September brought with it a chill in the morning.
Ce vânt vă aduce aici?	What's bringing you here?
L-a adus în pragul sinuciderii .	It drove him to suicide.
A adus firma în pragul falimentului .	He bankrupted the company.
Acum îmi aduc aminte!	Now I remember!
Nu pot să nu-mi aduc aminte de vremurile bune .	I can't help thinking of the good old days.
E o muncă ce aduce multe satisfacții.	It's a very rewarding job.
Investiția aceasta va aduce un profit mare.	This investment will bring in/generate huge profits.
Ți-am adus un mic cadou.	I've a small gift for you.

aer	We know
air	birds
Prefer să stau în aer liber.	I prefer being in the open air.
Am tras în aer.	I fired in the air.
A ieșit la aer.	He went out to get some fresh air.
Vom petrece ziua în aer liber.	We'll spend the day outdoors.
E un aer greu de respirat.	It is (rather) stuffy in there.
Nu se poate trăi doar cu aer.	You can't live on air alone.
I-au aruncat mașina în aer.	They blew up his car.
Tot podul a zburat în aer.	The whole bridge blew up.
Întotdeauna și-a dat aere.	He has always put on airs.
Am nevoie de niște aer proaspăt.	I must get some fresh air.

afară

<i>din ceva</i> out of <i>sth</i> , (dintr-o încăpere) outside , (direcție) outwards	
Copilul e în afara oricărui pericol.	The child is out of danger.
leși afară! (<i>dispari</i>)	(Get) out!
Uită-te afară pe fereastră.	Take a look out of the window.
În afară de faptul că...	Apart from the fact that...
A scos capul afară...	He stuck his head out...
Să mergem afară., Hai afară.	Let's go outside.
Ușa se deschide în afară.	The door opens outwards.
Afară plouă.	It's raining outside.
Așteptați afară.	Wait outside.
Dopul este afară din sticlă.	The cork is out of the bottle.
Ce limbi mai vorbești în afară de germană?	What languages do you speak besides German?
În afară de tine, nu mai știe nimeni.	Apart from you nobody knows it.

afară – outside

Pentru a spune **în afară de** în engleză putem spune fie **besides**, fie **except**. Atenție însă la context. Cele două sunt sinonime, dar se folosesc în contexte diferite.

Besides este **în afară de** cu sensul **pe lângă**.

▶ *Besides French she teaches English.*

Except este **în afară de** cu sensul de **cu excepția, exceptând**.

▶ *It's open every day except Monday.*



afecta

pe cineva/ceva **affect**, (a privi) **concern**, **touch** *sb/sth*

Prețurile mici au afectat industria.	Low prices harmed the industry.
Incendiiu a afectat cinci case.	The fire affected five houses.
Cutremurul a afectat cea mai mare parte a insulei.	The earthquake hit most of the island.
Vestea l-a afectat foarte mult.	He was deeply affected by the news.
Moartea soției l-a afectat foarte mult.	The loss of his wife was a shattering blow to him.
Scumpirea îi va afecta pe toți.	The price increase will affect everyone.
Asta i-a afectat tot restul vieții.	That marked him for life.
Certurile lor îi afectează pe copii.	Their arguments affect their children.

afla

ceva, despre ceva **learn** (about) *sth*, *ceva* (a afla) **find out** *sth*, (a se găsi) **be found**

Spre surprinderea mea, am aflat...	I found to my surprise..., I was surprised to find...
Curând am aflat că...	I soon discovered that...
A aflat.	He found (it) out.
Cum au aflat?	How did they find out/learn about it?
Sunt ultimul care află.	I am the last to know.
Imediat cum aflați...	As soon as you find it out...
Nu trebuie să afle nimeni...	No one must know...
După cum am aflat din articol... a afla identitatea cuiva	As I have gathered from the article... identify <i>sb</i> , establish <i>sb's</i> identity
S-a aflat deja totul!	The cat is out (of the bag).
Acest oraș se află în...	This town is situated in..., This town is located in...
Ne aflăm într-un loc numit...	We find ourselves in a place called...
Aici se află specii rare de plante.	Rare species of plants can be found here.
Nu se știe unde se află acum.	His whereabouts are unknown.
Îți spun când aflu mai multe.	I'll let you know when I find out more.
Încearcă să afle adevărul.	They're trying to find out the truth.
Am aflat secretul lui.	I've revealed/discovered his secret.
Satul se află la poalele unui munte.	The village is situated at the foot of a mountain.
O să afli totul la momentul potrivit.	You'll learn everything in due course.